

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 26 (1998)

**Heft:** 102

**Rubrik:** Pages vaudoises

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

### PATOISANTS VAUDOIS

Samedi 15 mai a eu lieu l'assemblée générale de l'Association vaudoise des Amis du patois, à Savigny. On y a honoré la mémoire des disparus, souhaité la bienvenue à de nouveaux membres, chanté la vigne au printemps.

La fête, organisée par le Val d'Aoste en 1997, a été à la fois simple et majestueuse avec plus de 3'000 participants le dimanche.

Les comptes de l'Association ont été approuvés. Pour remplacer la présidente, Marie-Louise Goumaz, démissionnaire après un "passage" de 26 ans au comité dont 16 à la présidence, c'est M. Pierre Guex, de Vers-chez-les-Blancs, qui a été élu par acclamation. M. Guex gère déjà la bibliothèque et donne des cours de patois chez lui. La course annuelle est en préparation. L'assemblée a décidé de devenir membre collectif de l'Association cantonale du costume vaudois. Patois et costume devraient se côtoyer pour le plus grand bien de tous. Les statuts de l'Association, remis en forme, ont été distribués aux membres présents. Le musée paysan vaudois, créé par l'Association "Jorat, souviens-toi" dans la ferme des Troncs, près de Mézières, est prêt à accueillir des groupes. L'entrée est gratuite et on peut y visiter jusqu'à l'automne une exposition qui traite du "Beurre".

Pour que les patoisants vaudois disposent de nouvelles lectures, il a été décidé de rassembler les travaux de concours en un fascicule. Le doyen de l'Association vaudoise, M. Paul Blanc, de Lutry, a été félicité pour l'ouvrage qu'il vient de publier : "De Lutry à Lutry, entre les bocaux". M. Blanc, tout comme M. Pierre Badoux, de Mollie-Margot, sous la présidence de M. Maurice Bossard, fait partie du jury du concours littéraire en patois organisé chaque année.

L'assemblée s'est prolongée par une jolie partie familiale agrémentée de "gandoises" et de "bambioûlè" mais aussi de poésies et textes écrits par des patoisants.

*Marie-Louise Goumaz*

---

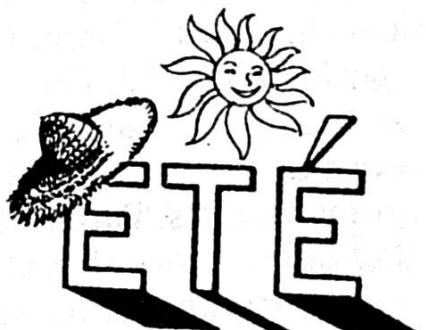
Toto, enfant de 6 ans, est au salon. Son père cause avec un ami. Les deux messieurs fument des cigares. Pour amuser l'enfant, l'ami fait sortir de la fumée par ses narines.

« Eh ! papa.. s'écrie soudain Toto, il y a un feu de cheminée dans le nez de monsieur. »

## ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

Tenâbllia statutéra dâo deçando 16 dè mài 1998.

Onna bouna quinzéna de meimbro sant arrevâ dèvant midzo âi z'Alpè à Savegnî po medzî einseimbllo. Pouant dinse lâo rècriâ dèvant la tenâbllia po lâo saluâ, ètsandzî dâi conset et coterdzî âo pi ffre. Aprî lo dînâ, quand tot le mondo fu quie, l'ant honorâ lè patoisan qu'ant modâ ein 97 po on autre mondo, l'ant sohitâ la bienvegnâita âi novî, l'ant tsantâ la vegne âo salyî, l'ant dèvesâ oncora on yâdzo de la balla fîta à S. Christophe et dè M. P. Vietti que se redzoyîve dè vère cllia pucheinta tropa dè patoisan dein son velâdzo mâ que n'a pas pu lâi ïtre damachein que l'a dû sè clliennâ dèvant la maladî. Du cein, l'a modâ, li assebin, po lé d'amont, mâ ye reste dein lè rassovenî li qu'a tant bin sû ècrire son patois.



La bossa de l'Associachon l'è bin tagnâita pè M. A. Quiblier dè St-Prex qu'a ètâ remachâ po sa peinna.

Et pu, l'a falyu nommâ quauqu'on âo comitâ po cein que la presideinta a dècidâ dè dèmechounâ aprî 26 âo comitâ. L'a passâ 10 an à la bossa pu 16 an à la presideinça. L'è prâo. Monsu Pierre Guex riére-menistro, que tsoûye dzà la bibliothèque, que balye: dâi z'aleçon de patois

ein tsi li a ètâ nommâ tot tsaud pè acclamachon et l'è li qu'a ètâ chè po presidâ l'Associachon du que sâ bin dèvesâ lo patois, que l'a accotemâ dè prîdzî dein totè lè situachon mâ que manque pas assebin dè recafâ avoué lè z'ami quand lâi a fautâ. L'è lo presideint que falyâi âi patoisan vaudois. L'è on hommo de teppa que sarâ conteintâ tot lo mondo, lo maffî et son train. Félicitachon et bon veint à noutron novî presideint !

Lè statù, revoù de la demeindze, ant ètâ distribuâ. Macî à M. Céry et Chaubert. — Onna salyâita sè prepare po sti tsautin.

— L'ant dècidâ d'ïtre meimbro "collectif" de l'Associachon cantonâ-la dâo costumo vaudois po cein que patois et costume vant rîdo bin einseimbllo.

Prî dè Mèzîre, à la ferme des Troncs, lâi a ora on "Musée pay-san vaudois" qu'a ètâ eimbantsî pè l'Association "Jorat, souviens-toi". Rein à pâyî po vesetâ et on pâo lâi vère tant qu'à l'âton que vin onn'esposechon su lo BURRO et tot cein que va avoué.

— Po que noutrè dzein aussant ôquie dè novî à lyère ein patois, l'a ètâ dècidâ dè rasseimblliâ lè travau de concoû, dè lè liettâ einseim-bilio et n'arein dinse on lâivrotet.

— M. Paul Blanc, dè Lutry, (nôûtron doyen), qu'è meimbro dâo djury dâi concoû avoué M. M. Bossard et Pierre Badoux, a ètâ fèlicitâ po cein que vin de publiyî on lâivro dè ressovenî que l'a nom : "De Lutry à Lutry entre les bocaux".

Aprî la tenâbllia, tsacon s'è redzoyî ein acuteint dâi galése gandoise, nioquerî et bambioûlè tant qu'âo tiu dè la vêprâ.

M.-L. Goumaz riére-presideinta

### Lo novî presideint .

Tot tsaud aprî que l'a z'u ètâ nommâ, M. Pierre Guex s'è lèvâ, l'a tré on folyet dè sa catsetta et l'a lyé son premî discoû que l'avâi préparâ dein lè casse que ... sarâi nommâ ! lo vaitcé :

### A trèti vo et à vo trètotè, brave dzein dâi z'Ami dâo patois.

Po vo dere bin adrâi tota ma suprâissa, laisside-mè trére on papâi dè ma catsetta. L'è dinse que fant lè z'hommo politique.

Parâi que mè faut vo remachâ. Adan, grand macî, du que vo z'ai bin volyu de mè quemet presideint.

Mâ ora que vo z'è remachâ, pu bin vo dere que vo z'ai fé onna rîda cavîlye. Vo falyâi renommâ Dama Marie-Louise Goumaz que l'a adî fé dâo bî l'ovrâdzo. Assebin, vo z'arâi pu ein trovâ on autre, pllie suti que mè, âo bin pllie dzouveno. Vo z'ai fé 'na cavîlye.

Mè assebin, y'è fé 'na cavîlye. Et stasse, l'è pllie grocha que la voûtra. Y'è accètâ. (Oûyo dza ma fènna : " T'ant nommâ presideint ! Te l'a pas robâïe; l'è bin ton dan.")

Eh bin oï ! L'è bin mon dan. L'è ma cavîlye, mâ l'è onna vîlya cavîlye.

Ma première cavîlye, l'è d'avâi accutâ mon père-grand dèvezâ ein patois avouè dâi z'autre vîlyo, âo bin avouè lo Pére Thürler de Fruence prî dè Tsatî-chin-Dèni que l'îre son amodiâo et que pregnâi dâotré modzon po poyî âo Radzi ein amont dâi Paccot.

Y'è fé oncora la cavîlye d'oûre Maurice Tsappouè de Carrodze, quand contâve quauque gandoise.

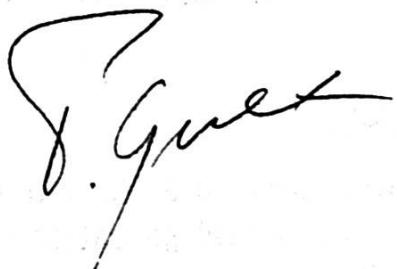
Y'è fé la cavîlye d'atsetâ "Lè vilye tsanson dâo payî." ein mille nôo ceint cinquanta-sî et dè demandâ à Monsu Oscar Pasche de mè férre onna dédicace et que l'a met : "A Monsu lo menistre Pierro Guex dè Carrodzo, po

l'eincoradzî à mantenî lo patois."

Etceptra, etceptra.

Ma cavilye, pu bin vo le dere, l'è d'amâ lo patois. Que vive noûtron patois !

A vo assebin, longua vyà et Santâ !



Tot dè bon. novî presideint. Allâ gaillâ ein-an ! Sènâ la bouna gran-na : lo patois que n'amein trétî !

M.-L. G.

**HOMMAGE déclaré à la présidente sortante M.-L. Goumaz  
par Jean-Louis Chaubert :**

Savegnî, lo 16 dè mai 1997

Tchère presideinta,  
tchèra Mari-Luvise,

T'a dècidâ dè passâ la man, aprî veint et sî z'annâie âo comitâ de noûtr'Associachon, dan seize à la presideinça. Te vâo reintrâ dein lo reing, no tè compregnein, mâ te no lâisse orfeno. Foudrâi on lâivro po retracî tot cein que t'a fé por noûtron bon patois vaudois : segrètera pu presideinta dè noûtr'Associachon avoué tî lè travau que cein vâo à dere. T'a trottâ dein tot lo tienton po balyî dâi z'aleçon à trétî que volyant recordâ noûtron vîlyo dèvesa, t'a organisâ la granta fîta dâi patoisan reman à Payerne ein 1993, t'a écrit prô matâre et gagnî bin dâi concoû de patois, t'a contribuâ activameint avoué Frèderî Dâoboû po fére lo discchounéro, te fâ partyâ dâi mantenjâo dâi patoisan. Te no z'a balyî ton savâi-fére, ton ametî, ton tieu.

On tot grand macî et tota noûtra prèvonda recougnesseinça.

Bouna santâ, longue vyà permî no et atsitè !

*Lo vice-presideint*

*Maurice Bossard*

*lo secrètero :*

*J.-L. Chaubert*